# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

**双语音标阅读创始人**

**注音阅读英语教育之父**

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

**编者：** *叶兴阳*

**内容来源：** *公共领域英文原著*

**适用对象：** *英语学习者、教师、研究者*

**版本日期：** *2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 双重水手结，第 11 部分。(double Dealing Sailor's Knots, Part 11.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 双重水手结，第 11 部分。(Double Dealing Sailor's Knots, Part 11.) 第1/1页

['seɪləz] - [nɒts]
**SAILORS ' KNOTS**
水手们 - 绳结

水手结

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . Jacobs1909
**By W . W . Jacobs1909**
经过 W . W . Jacobs1909

作者：WW Jacobs1909

[pɑːt] - .
**Part 11 .**
部分 - .

第 11 部分。

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
**List of Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

" [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɒmən] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] . "
**" Stood on the Spacious Common , Inhaling The Salt Smell Of The Sea Below . "**
" 站立 在 这 宽敞 常见的 , 吸入 这 盐 闻 的 这 海 以下 . "

"站在宽阔的公共草地上，呼吸着下方海水的咸味。"

" [æn; ən] ['eldəli] ['bəʊtmən] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [hɑːd] ,
**" An Elderly Boatman , Who , After Looking at Him Hard ,**
" 一个 老年 船工 , WHO , 后 寻找 在 他 难的 ,

一位年迈的船夫，仔细地打量了他一番之后，

[tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] - [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . - "
**Took His Pipe from his Mouth and Bade Him ' good - evening . ' "**
拿 他的 管道 从 他的 嘴 和 巴德 他 - 好的 - 晚上 . - "

他从嘴里拿出烟斗，向他道了声"晚上好"。

" [ʃiː; ʃi] [paɪld] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] [pleɪt] [ʌp]
**" She Piled Mr . Carter's Plate up**
" 她 堆积 先生 . 卡特的 盘子 向上

她把卡特先生的盘子堆得老高

[səʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [æt; ət][ðeə(r)]
**So Generously That Her Father and Brother Had Ample Time at Their**
所以 慷慨地 那 她 父亲 和 兄弟 有 充足 时间 在 他们的
[dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [iːt] . "
**Disposal to Watch Him Eat . "**
处理 到 手表 他 吃 . "

她如此慷慨，以至于她的父亲和哥哥有充足的时间观看他吃饭。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
**" A Gentleman of Middle Age Was Peeping Round the Door .**
" 一个 绅士 的 中间 年龄 曾是 偷窥 圆形的 这 门 .

一位中年绅士正从门后窥视。

" ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ]
**" DOUBLE DEALING**
" 双倍的 处理

"双重交易"

['mɪstə(r)] . [fred] ['kɑːtə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['kɒmən] ,
**Mr . Fred Carter stood on the spacious common ,**
先生 . 弗雷德 卡特 站立 在 这 宽敞 常见的 ,

弗雷德·卡特先生站在宽阔的公共草地上，

[ɪn'heɪlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ['lʌndənə(r)][ðə; ði][sɔːlt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]
**inhaling with all the joy of the holiday - making Londoner the salt smell of the**
吸入 和 全部 这 喜悦 的 这 假期 - 制作 伦敦人 这 盐 闻 的 这
[siː] [bɪ'ləʊ] ,
**sea below ,**
海 以下 ,

像所有度假的伦敦人一样，兴高采烈地吸入下方海水的咸味。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][men] [huː]
**and regarding with some interest the movements of a couple of men who**
和 关于 和 一些 兴趣 这 移动 的 一个 夫妻 的 男人 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
**had come to a stop a short distance away .**
有 来 到 一个 停止 一个 短的 距离 离开 .

饶有兴趣地观察着不远处停下的那两个男人的举动。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] , [ ai ] [hɪm] ['kləʊsli] [æz; əz] [ðeɪ] [əpɹ'əʊtʃt] — [ə; eɪ]
**As he looked they came on again , eying him closely as they approached — a**
作为 他 看起来 他们 来了 在 再次 , 注视 他 密切 作为 他们 接近 — 一个
['strɒŋli] [bɪlt] ,
**strongly built ,**
强烈 建造 ,

他正看着他们，他们又来了，一边靠近一边仔细打量着他——一个身材魁梧的……

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][mæn][ɒv; əv] ['fɪfti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][sʌn] .
**shambling man of fifty , and a younger man , evidently his son .**
蹒跚 男人 的 五十 , 和 一个 年轻 男人 , 显然 他的 儿子 .

一个步履蹒跚的五十岁男子，和一个显然是他儿子的年轻男子。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**" Good - evening , " said the former , as they came abreast of Mr . Carter .**
" 好的 - 晚上 , " 说 这 以前的 , 作为 他们 来了 并排 的 先生 . 卡特 .

“晚上好，”前者说道，他们走到卡特先生面前。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" Good - evening , " he replied .**
" 好的 - 晚上 , " 他 回复 .

“晚上好，”他回答道。

" [ðæts] [hɪm] , " [sed] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
**" That's him , " said both together .**
" 那就是 他 , " 说 两个都 一起 .

“就是他，”两人异口同声地说。

[ðeɪ] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['hɒstaɪl] .
**They stood regarding him in a fashion unmistakably hostile .**
他们 站立 关于 他 在 一个 时尚 毫无疑问 敌对的 .

他们站在那里，用一种明显带有敌意的眼神打量着他。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [smaɪl] , [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] .
**Mr . Carter , with an uneasy smile , awaited developments .**
先生 . 卡特 , 和 一个 不安 微笑 , 等待中 发展 .

卡特先生带着一丝不安的微笑，等待着事态的发展。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ,
**" What have you got to say for yourself ? " demanded the elder man ,**
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 要求 这 长老 男人 ,
[æt; ət][lɑːst] .
**at last .**
在 最后的 .

"你还有什么要说的？"老人终于问道。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ][mæn] ? "
**" Do you call yourself a man ? "**
" 做 你 称呼 你自己 一个 男人 ? "

你自认为是男人吗？

" [ai][doʊnt][kɔːl][maɪ'self] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['pʌz(ə)ld]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**" I don't call myself anything , " said the puzzled Mr . Carter .**
" 我 不 称呼 我 任何事物 , " 说 这 困惑 先生 . 卡特 .

"我没有给自己取过任何名字，"困惑的卡特先生说道。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] . "
**" Perhaps you're mistaking me for somebody else . "**
" 也许 你是 误会 我 为了 某人 别的 . "

"或许你认错人了。"

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,
**" Didn't I tell you , " said the younger man ,**
" 没有 我 告诉 你 , " 说 这 年轻 男人 ,

"我不是跟你说过吗？"年轻人说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — " ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [id] [seɪ] [ðæt] ? "
**turning to the other — " didn't I tell you he'd say that ? "**
转弯 到 这 其他 — " 没有 我 告诉 你 他会 说 那 ? "

他转向另一个人说："我不是告诉过你他会这么说吗？"

" [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] .
**" He can say what he likes , " said the other , " but we've got him now .**
" 他 能 说 什么 他 点赞 , " 说 这 其他 , " 但 我们已经 得到 他 现在 .

"他爱说什么就说什么吧，"另一个人说，"但我们现在抓住他了。"

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [hiːl] [biː; bi] ['klevər] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] . "
**If he gets away from me he'll be cleverer than what he thinks he is . "**
如果 他 获得 离开 从 我 地狱 是 更聪明 比 什么 他 思考 他 是 . "

如果他逃脱了我的控制，他会比他自认为的更聪明。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [wɪv] [gɒt][hɪm] ? " [ in'kwaiə ][hɪz; ɪz][sʌn] .
**" What are we to do with him now we've got him ? " inquired his son .**
" 什么 是 我们 到 做 和 他 现在 我们已经 得到 他 ? " 询问 他的 儿子 .

"我们现在抓到他了，该拿他怎么办呢？"他的儿子问道。

[ðə; ði]['eldə(r)][mæn] [klentʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst][ænd; ənd] [aɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ['sævɪdʒli] .
**The elder man clenched a huge fist and eyed Mr . Carter savagely .**
这 长老 男人 紧握 一个 巨大的 拳头 和 眼睛 先生 . 卡特 野蛮地 .

老人攥紧拳头，恶狠狠地瞪着卡特先生。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" If I was just considering myself , " he said ,**
" 如果 我 曾是 只是 考虑 我 , " 他 说 ,

"如果我只考虑我自己的话，"他说，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hæmə(r)] [hɪm] [tɪl] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [ðen] [tʃʌk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
**" I should hammer him till I was tired and then chuck him into the sea .**
" 我 应该 锤 他 直到 我 曾是 疲劳的 和 然后 查克 他 进入 这 海 .

"我应该把他打得精疲力竭，然后把他扔进海里。"

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [n'ɒdɪd] .
" His son nodded .
" 他的 儿子 点头 .

他的儿子点了点头。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['nænsi] [mʌtʃ] [gʊd] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [ riˈmɑːk ] .
" That wouldn't do Nancy much good , though , " he remarked .
" 那 不会 做 南希 很多 好的 , 尽管 , " 他 评论 .

"不过，那样对南希没什么好处，"他说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" I want to do everything for the best , " said the other ,
" 我 想 到 做 一切 为了 这 最好的 , " 说 这 其他 ,

"我想尽一切努力做到最好，"另一个人说。

" [ænd; ənd] [ai] [spəʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [baɪ]
" and I s'pose the right and proper thing to do is to take him by
" 和 我 假设 这 正确的 和 恰当的 事物 到 做 是 到 拿 他 经过
[ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] ['nænsi] . "
the scruff of his neck and run him along to Nancy . "
这 颈背 的 他的 脖子 和 跑步 他 沿着 到 南希 . "

"我想，最恰当的做法就是揪住他的衣领，把他押送到南希那里去。"

" [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['hɒtli] .
" You try it , " said Mr . Carter , hotly .
" 你 尝试 它 , " 说 先生 . 卡特 , 热 .

"你试试看，"卡特先生激动地说。

" [huː] [ɪz] ['nænsi] ?
" Who is Nancy ?
" WHO 是 南希 ?

南希是谁?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ graul ] ,
" The other growled ,
" 这 其他 咆哮 ,

另一个人低吼道:

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [eɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɒn]
and was about to aim a blow at him when his son threw himself upon
和 曾是 关于 到 目的 一个 吹 在 他 什么时候 他的 儿子 扔 他自己 之上
[hɪm] [ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] .
him and besought him to be calm .
他 和 恳求 他 到 是 冷静的 .

正当他要向儿子挥拳时，儿子扑到他身上，恳求他冷静下来。

" [dʒʌst] [wʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , " ['əʊnli] [wʌn] .
" Just one , " said his father , struggling , " only one .
" 只是 一 , " 说 他的 父亲 , 挣扎 , " 仅有的 一 .

"就一个，"他父亲艰难地说，"就一个。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də] [ˌem ˈiː] [gʊd] ; [ænd; ənd] [pəˈhæps] [id] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['kwaɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
It would do me good ; and perhaps he'd come along the quieter for
它 会 做 我 好的 ; 和 也许 他会 来 沿着 这 更安静 为了
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

这对我有益；或许他也会因此变得更安静些。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
" Look here ! " said Mr . Carter .
" 看 这里 ! " 说 先生 . 卡特 .

"看这里！"卡特先生说。

" [jʊr; jər] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
**" You're mistaking me for somebody else , that's what you are doing .**
" 你是 误会 我 为了 某人 别的 , 那就是 什么 你 是 正在做 .

“你把我认成别人了，你就是这样。”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ? "
**What am I supposed to have done ? "**
什么 是 我 据称 到 有 完毕 ? "

我到底应该怎么做?

" [jʊr; jər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['kɔːtɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['sʌmbədi]
**" You're supposed to have come courting my daughter , Mr . Somebody**
" 你是 据称 到 有 来 求爱 我的 女儿 , 先生 . 某人
[els] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**Else , " said the other ,**
别的 , " 说 这 其他 ,

“你不是应该来追求我女儿吗，某某先生? ”另一个人说道。

[ˌɑːr 'iː] - ['liːsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] , " [ænd; ənd] ,
**re - leasing himself and thrusting his face into Mr . Carter's , " and ,**
关于 - 租赁 他自己 和 推进 他的 脸 进入 先生 . 卡特的 , " 和 ,
['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ,
**after getting her promise to marry you ,**
后 获得 她 承诺 到 结婚 你 ,

他松开手，把脸凑到卡特先生面前，“然后，在她答应嫁给你之后，

['nɪpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
**nipping off to London to arrange for the wedding .**
轻咬 离开 到 伦敦 到 安排 为了 这 婚礼 .

匆匆赶往伦敦安排婚礼事宜。

[ʃiːz] [biːn] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] [naʊ] ,
**She's been mourning over you for four years now ,**
她是 到过 丧 超过 你 为了 四 年 现在 ,

她已经为你哀悼四年了。

['hævɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] . "
**having an idea that you had been made away with . "**
拥有 一个 主意 那 你 有 到过 制成 离开 和 . "

有一种感觉，你被骗走了。

" ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , [juː; jʊ] [skʌŋk] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] .
**" Being true to your memory , you skunk , " said the son .**
" 存在 真的 到 你的 记忆 , 你 臭鼬 , " 说 这 儿子 .

“你这只臭鼬，果然名不虚传。”儿子说道。

" [ænd; ənd][woʊnt] [lʊk] [æt; ət] ['diːsnt] [tʃæps] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]
**" And won't look at decent chaps that want to marry her , " added the**
" 和 惯于 看 在 体面的 小伙子们 那 想 到 结婚 她 , " 额外 这
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

“而且她根本不会看那些想娶她的体面男人一眼，”另一个人补充道。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**" It's all a mistake , " said Mr . Carter .**
" 它是 全部 一个 错误 , " 说 先生 . 卡特 .

“这全是个错误，”卡特先生说。

" [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
**" I came down here this morning for the first time in my life . "**
" 我 来了 向下 这里 这 早晨 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 . "

“我今天早上生平第一次来到这里。”

" [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪm'peɪʃntli] .
**" Bring him along , " said the son , impatiently .**
" 带来 他 沿着 , " 说 这 儿子 , 不耐烦地 .

"带他一起来,"儿子不耐烦地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
**" It's a waste of time talking to him .**
" 它是 一个 浪费 的 时间 说 到 他 .

跟他说话是浪费时间。

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [ænd; ənd] ['pɑːlɪ] .
**" Mr . Carter took a step back and parleyed .**
" 先生 . 卡特 采取 一个 步 后退 和 谈判 .

卡特先生后退一步，开始谈判。

" [aɪl] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I'll come along with you of my own free will , " he said ,**
" 患病的 来 沿着 和 你 的 我的 自己的 自由的 将要 , " 他 说 ,

"我自愿跟你们一起去,"他说。

['heɪstɪli] , " [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [fɔːst] .
**hastily , " just to show you that you are wrong ; but I won't be forced .**
草草 , " 只是 到 展示 你 那 你 是 错误的 ; 但 我 惯于 是 强制 .

匆匆忙忙地说："只是想证明你错了；但我不会被迫的。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] , ['pɔːzɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [vjuː] .
**" He turned and walked back with them towards the town , pausing occasionally to admire the view .**
" 他 转向 和 步行 后退 和 他们 向 这 镇 , 暂停 偶尔 到 钦佩 这 看法 .

他转身和他们一起往镇子的方向走去，不时停下来欣赏风景。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
**Once he paused so long that an ominous growl arose from the elder of his captors .**
一次 他 暂停 所以 长的 那 一个 不祥的 咆哮 出现 从 这 长老 的 他的 俘虏者 .

他停顿了很久，以至于俘虏他的长者发出了一声不祥的低吼。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ ai ] [hɪm] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;
**" I was just thinking , " said Mr . Carter , eying him in consternation ;**
" 我 曾是 只是 思维 , " 说 先生 . 卡特 , 注视 他 在 惊愕 ;

"我只是在想事情,"卡特先生惊恐地看着他说道；

" [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] ?
**" suppose that she makes the same mistake that you have made ?**
" 认为 那 她 制作 这 相同的 错误 那 你 有 制成 ?

"假设她犯了和你一样的错误呢？"

[əʊ] , [lɔːd] ! "
**Oh , Lord ! "**
哦 , 主 ! "

哦，主啊！

" [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [doʊnt] [hiː; hi] , [dʒɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
**" Keeps it up pretty well , don't he , Jim ? " said the father .**
" 保持 它 向上 漂亮的 出色地 , 不 他 , 吉姆 ? " 说 这 父亲 .

"他做得相当不错，对吧，吉姆？"父亲说道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ grʌnt ] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd]
**The other grunted and , drawing nearer to Mr . Carter as they entered**
这 其他 哼哼 和 , 绘画 更近 到 先生 . 卡特 作为 他们 进入
[ðə; ði] [taʊn] ,
**the town ,**
这 镇 ,

另一只猫哼了一声，随着他们进入镇子，它慢慢靠近了卡特先生。

---

[stept] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
**stepped along in silence .**
步 沿着 在 沉默 .

默默地走着。

---

['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Questions which Mr . Carter asked with the laudable desire of showing his**
问题 哪个 先生 . 卡特 问 和 这 值得称赞 欲望 的 显示 他的
['ɪgnərəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪ'lɪsɪtɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
**ignorance concerning the neighborhood elicited no reply .**
无知 有关 这 邻里 引发的 不 回复 .

卡特先生出于好意，想借此机会表明自己对附近地区一无所知，但他提出的问题却无人作答。

---

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['bəʊtmən] , [huː] ,
**His discomfiture was increased by the behavior of an elderly boatman , who ,**
他的 沮丧 曾是 增加 经过 这 行为 的 一个 老年 船工 , WHO ,
['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [hɑːd] ,
**after looking at him hard ,**
后 寻找 在 他 难的 ,

一位年迈的船夫的行为加剧了他的尴尬，这位船夫在仔细打量了他一番后，

---

[tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] " [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
**took his pipe from his mouth and bade him " Good - evening .**
采取 他的 管道 从 他的 嘴 和 巴德 他 " 好的 - 晚上 .

他从嘴里拿出烟斗，向他道了声"晚上好"。

---

" ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] .
**" Father and son exchanged significant glances .**
" 父亲 和 儿子 交换 重要的 眼神 .

父子俩交换了一个意味深长的眼神。

---

[ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] ,
**They turned at last into a small street , and the elder man ,**
他们 转向 在 最后的 进入 一个 小的 街道 , 和 这 长老 男人 ,

他们最后拐进了一条小街，那位老人

---

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [niːt] ['kɒtɪdʒ] ,
**opening the door of a neat cottage ,**
开幕 这 门 的 一个 整洁的 小屋 ,

打开一间整洁小屋的门，

---

[leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪzənərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [ɪn] .
**laid his hand on the prisoner's shoulder and motioned him in .**
铺设 他的 手 在 这 囚犯的 肩膀 和 示意 他 在 .

他将手放在囚犯的肩膀上，示意他进来。

---

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['spɒtləs] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
**Mr . Carter obeyed , and , entering a spotless living - room ,**
先生 . 卡特 服从 , 和 , 进入 一个 一尘不染 活的 - 房间 ,

卡特先生遵命行事，走进了一间一尘不染的客厅。

---

[rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'fektɪd] [kəm'pəʊʒə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
**removed his hat and with affected composure seated himself in an easy - chair .**
已移除 他的 帽子 和 和 做作的 镇定 坐着 他自己 在 一个 简单的 - 椅子 .

他摘下帽子，装出一副镇定自若的样子，在扶手椅上坐了下来。

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [næn] , " [sed] [dʒɪm] .
**" I'll go up and tell Nan , " said Jim .**
" 患病的 去 向上 和 告诉 楠 , " 说 吉姆 .

"我上去告诉南,"吉姆说。

---

" [doʊnt] [let] [hɪm] [rʌn] [ə'weɪ] .
**" Don't let him run away .**
" 不 让 他 跑步 离开 .

别让他跑了。

---

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [wɪtʃ] [led] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**" He sprang up the stairs , which led from a corner of the room ,**
" 他 弹簧 向上 这 楼梯 , 哪个 引领 从 一个 角落 的 这 房间 ,

他从房间角落的楼梯上跳了上去。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,
**and the next moment the voice of a young lady , laboring under intense excitement ,**
和 这 下一个 片刻 这 嗓音 的 一个 年轻的 女士 , 劳动 在下面 激烈的 激动 ,

下一刻，传来一位年轻女子激动不已的声音：

---

[fel] [ɒn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**fell on the ears of Mr . Carter .**
跌倒 在 这 耳朵 的 先生 . 卡特 .

卡特先生听到了。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌʌnkən'sɜːn] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [æn; ən] [eɪdʒd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['seɪlərz] [rɪ'tɜːn] . "
**With a fine attempt at unconcern he rose and inspected an aged engraving of " The Sailor's Return . "**
和 一个 美好的 试图 在 漠不关心 他 玫瑰 和 检查 一个 老年人 雕刻 的 " 这 水手的 返回 . "

他装出一副毫不在意的样子站起身，仔细端详着一幅古老的版画《水手归来》。

---

" [ʃɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [dʒɪm] , [rɪ'tɜːnɪŋ]
**" She'll be down in a minute , " said Jim , returning**
" 壳 是 向下 在 一个 分钟 , " 说 吉姆 , 返回

"她马上就下来,"吉姆说着，又回来了。

---

" [ɪts] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [set] [ə'baʊt] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
**" P'r'aps it's as well that I didn't set about him , after all , " said his father .**
" p'r'aps 它是 作为 出色地 那 我 没有 放 关于 他 , 后 全部 , " 说 他的 父亲 .

"或许我最终没有对他下手是件好事,"他父亲说。

---

" [ɪf] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] .
**" If I had done what I should like to do , his own mother wouldn't have known him .**
" 如果 我 有 完毕 什么 我 应该 喜欢 到 做 , 他的 自己的 母亲 不会 有 已知 他 .

"如果我做了我想做的事，他亲妈就不会认识他了。"

---

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [snɪft] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːd] [eə(r)] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
**" Mr . Carter sniffed defiantly and , with a bored air , resumed his seat .**
" 先生 . 卡特 嗅了嗅 公然挑衅 和 , 和 一个 无聊的 空气 , 恢复 他的 座位 .

卡特先生不屑地哼了一声，一脸无聊地坐了回去。

---

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] — [ˌfɪf'tiːn] ;
**Ten minutes passed — fifteen ;**
十 分钟 通过了 — 十五 ;

十分钟过去了——十五分钟；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['eldə(r)][mænz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ]
**at the end of half an hour the elder man's impatience found vent in a**
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 这 长老 男人的 不耐烦 成立 发泄 在 一个
[taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][seks] .
**tirade against the entire sex .**
长篇大论 反对 这 全部的 性别 .

半小时后，老人的不耐烦终于爆发，他对整个女性群体进行了一番激烈的抨击。

---

" [ʃiːz] ['dresɪŋ] [ʌp] ; [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒɪm] .
**" She's dressing up ; that's what it is , " explained Jim .**
" 她是 敷料 向上 ; 那就是 什么 它 是 , " 解释 吉姆 .

“她是在盛装打扮；就是这样，”吉姆解释道。

---

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
**" For him !**
" 为了 他 !

“为了他！”

---

" [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .
**" A door opened above and a step sounded on the stairs .**
" 一个 门 打开 多于 和 一个 步 听起来 在 这 楼梯 .

楼上门开了，楼梯上传来脚步声。

---

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
**Mr . Carter looked up uneasily , and , after the first sensation of**
先生 . 卡特 看起来 向上 不安地 , 和 , 后 这 第一的 感觉 的
[ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd] [pɑːst] ,
**astonishment had passed ,**
惊讶 有 通过了 ,

卡特先生不安地抬起头，最初的惊讶过后，

---

[w'ʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] [hɪz; ɪz]['dʌb(ə)l][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] .
**wondered vaguely what his double had run away for .**
想知道 依稀 什么 他的 双倍的 有 跑步 离开 为了 .

他隐约想知道他的替身为什么逃跑了。

---

[ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] , [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntuː]
**The girl , her lips parted and her eyes bright , came swiftly down into**
这 女孩 , 她 嘴唇 分手了 和 她 眼睛 明亮的 , 来了 迅速地 向下 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

女孩嘴唇微张，双眼明亮，迅速走进房间。

---

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
**" Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

---

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] .
**" she said , quickly .**
" 她 说 , 迅速地 .

她迅速说道。

---

" [eɪ] ? " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [sə'praɪz] .
**" Eh ? " said her father , in surprise .**
" 嗯 ? " 说 她 父亲 , 在 惊喜 .

“咦？”她父亲惊讶地说道。

---

" [waɪ] , [ðeə(r)] !
**" Why , there !**
" 为什么 , 那里 !

“哎呀，就在那儿！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
**Can't you see ?**
不能 你 看 ?

你难道看不见吗？

" [ðə; ði] [lait] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
**" The light died out of the girl's face and she looked round in dismay .**
" 这 光 死亡 出去 的 这 女孩们 脸 和 她 看起来 圆形的 在 沮丧 .

"女孩脸上的光芒消失了，她惊恐地环顾四周。"

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ə; eɪ]
**The watchful Mr . Carter thought that he also detected in her glance a**
这 警惕 先生 . 卡特 想法 那 他 还 检测到 在 她 瞥一眼 一个
[spaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [səʊ] [əb'dʒekʃənəbl] .
**spice of that temper which had made her relatives so objectionable .**
香料 的 那 脾气 哪个 有 制成 她 亲属 所以 令人反感的 .

细心的卡特先生心想，他从她的眼神中也察觉到了她亲戚们那种令人厌恶的脾气。

" [ðæt] !
**" That !**
" 那 !

"那！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['laʊdli] .
**" she said , loudly .**
" 她 说 , 高声 .

她大声说道。

" [ðæt] !
**" That !**
" 那 !

"那！

[ðæts] [nɒt] [maɪ] [bɜːt] ! "
**That's not my Bert ! "**
那就是 不是 我的 伯特 ! "

那不是我的伯特！

" [ðæts] [wɒt] [ai] [təʊld] - [ɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [ˌdefə'renʃəli] , " ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
**" That's what I told ' em , " said Mr . Carter , deferentially , " over and over**
" 那就是 什么 我 讲述 - 呃 , " 说 先生 . 卡特 , 恭敬地 , " 超过 和 超过
[ə'gen] . "
**again . "**
再次 . "

"我就是这么告诉他们的，"卡特先生恭敬地说，"一遍又一遍地重复。"

" [wɒt] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['laʊdli] .
**" What ! " said her father , loudly .**
" 什么 ! " 说 她 父亲 , 高声 .

"什么！"她父亲大声说道。

" [lʊk] [ə'gen] . "
**" Look again . "**
" 看 再次 . "

"再看看。"

" [ɪf] [ai] [lʊkt] [ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mɪs]
**" If I looked all night it wouldn't make any difference , " said the disappointed Miss**
" 如果 我 看起来 全部 夜晚 它 不会 制作 任何 不同之处 , " 说 这 失望的 错过
['evənz] .
**Evans .**
埃文斯 .

"就算我找一整晚也没用，"失望的埃文斯小姐说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] ! "
**" The idea of making such a mistake ! "**
" 这 主意 的 制作 这样的 一个 错误 ! "

"竟然会犯这种错误！"

---

" [wɪr] [ɔ:l]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mɪ'steɪks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:tə(r)] , [mæg'nænɪməsli] , " ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best][ɒv; əv][ˌju: 'es] . "
**" We're all liable to mistakes , " said Mr . Carter , magnanimously , " even the best of us . "**
" 是 全部 容易 到 错误 , " 说 先生 . 卡特 , 宽宏大量 , " 甚至 这 最好的 的 我们 . "

"我们所有人都有可能犯错，"卡特先生宽宏大量地说，"即使是我们中最优秀的人也不例外。"

---

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [ɜ:rdʒd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
**" You take a good look at him , " urged her brother ,**
" 你 拿 一个 好的 看 在 他 , " 敦促 她 兄弟 ,

"你好好看看他，"她哥哥催促道。

---

" [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] [ðæt] [ɪts] [fɔ:(r)] [j'iəz] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] .
**" and don't forget that it's four years since you saw him .**
" 和 不 忘记 那 它是 四 年 自从 你 锯 他 .

"别忘了，你已经四年没见过他了。"

---

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [bɜ:rts] [nəʊz] ? "
**Isn't that Bert's nose ? "**
不是 那 伯特的 鼻子 ? "

那不是伯特的鼻子吗？

---

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
**" No , " said the girl , glancing at the feature in question , " not a bit like it .**
" 不 , " 说 这 女孩 , 瞥了一眼 在 这 特征 在 问题 , " 不是 一个 少量 喜欢 它 .

"不，"女孩说着，瞥了一眼那个特征，"一点也不像。"

---

[bɜ:t] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nəʊz] . "
**Bert had a beautiful nose . "**
伯特 有 一个 美丽的 鼻子 . "

伯特的鼻子很漂亮。

---

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] [dʒɪm] .
**" Look at his eyes , " said Jim .**
" 看 在 他的 眼睛 , " 说 吉姆 .

"看看他的眼睛，"吉姆说。

---

[mɪs] ['evənz] [lʊkt] ,
**Miss Evans looked ,**
错过 埃文斯 看起来 ,

埃文斯小姐看了看，

---

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rtərz] ['stedi] [geɪz] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['skɔ:nfəli] [ænd; ənd] [ in'devə ] [tu:; tə][steə(r)][hɪm] [daʊn] .
**and meeting Mr . Carter's steady gaze tossed her head scornfully and endeavored to stare him down .**
和 会议 先生 . 卡特的 稳定的 目光 抛掷 她 头 轻蔑地 和 努力 到 盯 他 向下 .

她迎上卡特先生坚定的目光，轻蔑地扬起头，试图与他对视。

---

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [tu:] [leɪt] [ðə; ði]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [dɪ'fi:t] ,
**Realizing too late the magnitude of the task , but unwilling to accept defeat ,**
意识到 也 晚的 这 震级 的 这 任务 , 但 不情愿 到 接受 击败 ,

虽然意识到任务的艰巨性为时已晚，但他不愿接受失败。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪn'dɪgnənt] [aɪz] .
**she stood confronting him with indignant eyes .**
她 站立 面对 他 和 愤怒 眼睛 .

她怒目而视，与他对峙。

" [wel] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
**" Well ? " said Mr . Evans , misunderstanding .**
" 出色地 ? " 说 先生 . 埃文斯 , 误解 .

“嗯？”埃文斯先生误会了，说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [θæŋk] - ['fʊli] .
**" Not a bit like , " said his daughter , turning thank - fully .**
" 不是 一个 少量 喜欢 , " 说 他的 女儿 , 转弯 感谢 - 完全 .

“一点也不像，”他的女儿说着，感激地转过身去。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [bɜːt] , [juː; jʊ] ['nidnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] .
**" And if you don't like Bert , you needn't insult him .**
" 和 如果 你 不 喜欢 伯特 , 你 不必 侮辱 他 .

“如果你不喜欢伯特，你没必要侮辱他。”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
**" She sat down with her back towards Mr . Carter and looked out at the window .**
" 她 卫星 向下 和 她 后退 向 先生 . 卡特 和 看起来 出去 在 这 窗户 .

她背对着卡特先生坐了下来，望着窗外。

" [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɑː] - [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɜːt] ['sɪmənz] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['evənz] .
**" Well , I could ha ' sworn it was Bert Simmons , " said the discomfited Mr . Evans .**
" 出色地 , 我 可以 哈 - 宣誓 它 曾是 伯特 西蒙斯 , " 说 这 不安 先生 . 埃文斯 .

“嗯，我本来以为是伯特·西蒙斯，”不安的埃文斯先生说道。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
**" Me , too , " said his son .**
" 我 , 也 , " 说 他的 儿子 .

“我也是，”他儿子说。

" [aɪ'd] [hɑː] - [swɔːn] [tuː; tə] [hɪm] ['eniweə(r)] .
**" I'd ha ' sworn to him anywhere .**
" ID 哈 - 宣誓 到 他 任何地方 .

“我曾在任何地方向他发誓。”

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪknəs] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
**It's the most extraordinary likeness I've ever seen .**
它是 这 最多 非凡的 相似 我已经 曾经 已见 .

这是我见过的最不可思议的画像。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪ] ,
**" He caught his father's eye ,**
" 他 捕捉 他的 父亲的 眼睛 ,

他引起了父亲的注意，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ 'teligrɑːf, -græf ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**and with a jerk of his thumb telegraphed for instructions as to the disposal of Mr . Carter .**
和 和 一个 混蛋 的 他的 拇指 电报 为了 指示 作为 到 这 处理 的 先生 . 卡特 .

他用拇指猛地一抖，示意要如何处置卡特先生。

" [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] ; " [hiː; hi]
**" He can go , " said Mr . Evans , with an attempt at dignity ; " he**
" 他 能 去 , " 说 先生 . 埃文斯 , 和 一个 试图 在 尊严 ; " 他
[kæn; kən][gəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
**can go this time ,**
能 去 这 时间 ,

“他可以走了,”埃文斯先生试图保持尊严地说,“这次他可以走了。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðɪsl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk]
**and I hope that this'll be a lesson to him not to go about looking like**
和 我 希望 那 这将 是 一个 课 到 他 不是 到 去 关于 寻找 喜欢
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
**other people .**
其他 人们 .

我希望这件事能给他一个教训,让他不要总是模仿别人。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [nekst][taɪm] , , [hiː; hi][woʊnt] [ɪ'skeɪp] [səʊ] ['iːzi] . "
**If he does , next time , p'r'aps , he won't escape so easy . "**
如果 他 做 , 下一个 时间 , p'r'aps , 他 惯于 逃脱 所以 简单的 . "

如果他真这么做了,下次恐怕就没那么容易逃脱了。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['blændli] .
**" You're quite right , " said Mr . Carter , blandly .**
" 你是 相当 正确的 , " 说 先生 . 卡特 , 平淡地 .

“你说得完全正确,”卡特先生淡淡地说。

" [aɪl] [get][ə; eɪ][njuː] [feɪs] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**" I'll get a new face first thing to - morrow morning .**
" 患病的 得到 一个 新的 脸 第一的 事物 到 - 明天 早晨 .

“我明天一早就会换张新脸。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
**I ought to have done it before .**
我 应该 到 有 完毕 它 前 .

我应该早点做的。

" [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mentɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ,
**" He crossed to the door and , nodding to the fermenting Mr . Evans ,**
" 他 交叉 到 这 门 和 , 点头 到 这 发酵 先生 . 埃文斯 ,

他走到门口,朝情绪激动的埃文斯先生点了点头,

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [mɪs] ['evənz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [aʊt] .
**bowed to the profile of Miss Evans and walked slowly out .**
鞠躬 到 这 轮廓 的 错过 埃文斯 和 步行 缓慢地 出去 .

他向埃文斯小姐的侧脸微微颔首,然后缓缓走了出去。

['envi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [læk]
**Envy of Mr . Simmons was mingled with amazement at his deplorable lack**
嫉妒 的 先生 . 西蒙斯 曾是 混合 和 惊愕 在 他的 可悲的 缺少
[ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .
**of taste and common sense .**
的 品尝 和 常见的 感觉 .

西蒙斯先生的品味和常识如此匮乏,令我既羡慕又震惊。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] .
**He would willingly have changed places with him .**
他 会 心甘情愿 有 已更改 地方 和 他 .

他非常愿意和他交换位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪknəs] , [ænd; ənd] — —
**There was evidently a strong likeness , and — —**
那里 曾是 显然 一个 强的 相似 , 和 — —

显然他们长得很像,而且——

['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ,
**Busy with his thoughts he came to a standstill in the centre of the footpath ,**
忙碌的 和 他的 想法 他 来了 到 一个 停顿 在 这 中心 的 这 人行道 ,

他沉浸在自己的思绪中，不知不觉地停在了人行道中央。

---

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**and then , with a sudden air of determination , walked slowly back to the house .**
和 然后 , 和 一个 突然 空气 的 决心 , 步行 缓慢地 后退 到 这 房子 .

然后，他突然变得坚定起来，慢慢地走回了家。

---

" [jes] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ,
**" Yes ? " said Mr . Evans ,**
" 是的 ? " 说 先生 . 埃文斯 ,

“是的？”埃文斯先生说道。

---

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn] .
**as the door opened and the face of Mr . Carter was thrust in .**
作为 这 门 打开 和 这 脸 的 先生 . 卡特 曾是 推力 在 .

门开了，卡特先生的脸映入眼帘。

---

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ?
**" What have you come back for ?**
" 什么 有 你 来 后退 为了 ?

你回来做什么事?

---

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
**" The other stepped into the room and closed the door softly behind him .**
" 这 其他 步 进入 这 房间 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

另一个人走进房间，轻轻地关上了身后的门。

---

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] — " [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] . "
**" I have come back , " he said , slowly — " I have come back because I feel ashamed of myself . "**
" 我 有 来 后退 , " 他 说 , 缓慢地 — " 我 有 来 后退 因为 我 感觉 羞愧 的 我 . "

“我回来了，”他缓缓说道，“我回来是因为我为自己感到羞愧。”

---

" [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm] .
**" Ashamed of yourself ? " repeated Mr . Evans , rising and confronting him .**
" 羞愧 的 你自己 ? " 重复 先生 . 埃文斯 , 上升 和 面对 他 .

“你感到羞耻吗？”埃文斯先生站起身来，质问他。

---

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['nɜːvəsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .
**Mr . Carter hung his head and gazed nervously in the direction of the girl .**
先生 . 卡特 悬挂 他的 头 和 凝视 紧张地 在 这 方向 的 这 女孩 .

卡特先生低着头，紧张地望着女孩的方向。

---

" [ai][kænt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .
**" I can't keep up this deception , " he said , in a low but distinct voice .**
" 我 不能 保持 向上 这 欺骗 , " 他 说 , 在 一个 低的 但 清楚的 嗓音 .

“我再也无法继续这种欺骗了，”他低声但清晰地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɜːt] ['sɪmənz] .
**" I am Bert Simmons .**
" 我 是 伯特 西蒙斯 .

我是伯特·西蒙斯。

---

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ai][təʊld][juː; jʊ][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
**At least , that is the name I told you four years ago . "**
在 至少 , 那 是 这 姓名 我 讲述 你 四 年 前 . "

至少，四年前我就是这么告诉你的。

---

" [ai] [njuː] [ai]['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [rɔːd] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
**" I knew I hadn't made a mistake , " roared Mr . Evans to his son .**
" 我 知道 我 之前没有 制成 一个 错误 , " 咆哮 先生 . 埃文斯 到 他的 儿子 .

“我知道我没有犯错，”埃文斯先生对他的儿子吼道。

---

" [ai] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
**" I knew him well enough .**
" 我 知道 他 出色地 足够的 .

我跟他很熟。

---

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [dʒɪm] .
**Shut the door , Jim .**
关闭 这 门 , 吉姆 .

吉姆，把门关上。

---

[doʊnt][let][hɪm][gəʊ] . "
**Don't let him go . "**
不 让 他 去 . "

别让他走。

---

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nænsi] .
**" I don't want to go , " said Mr . Carter , with a glance in the direction of Nancy .**
" 我 不 想 到 去 , " 说 先生 . 卡特 , 和 一个 瞥一眼 在 这 方向 的 南希 .

“我不想去，”卡特先生说着，朝南希的方向瞥了一眼。

---

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] . "
**" I have come back to make amends . "**
" 我 有 来 后退 到 制作 修改 . "

“我回来是为了弥补过错。”

---

" ['fænsi] ['nænsi] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] ! " [sed] [dʒɪm] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mɪs] ['evənz] .
**" Fancy Nancy not knowing him ! " said Jim , gazing at the astonished Miss Evans .**
" 想要 南希 不是 会心 他 ! " 说 吉姆 , 凝视 在 这 惊讶 错过 埃文斯 .

“真没想到南希竟然不认识他！”吉姆说着，凝视着一脸惊讶的埃文斯小姐。

---

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ,
**" She was afraid of getting me into trouble , " said Mr . Carter ,**
" 她 曾是 害怕的 的 获得 我 进入 麻烦 , " 说 先生 . 卡特 ,

卡特先生说：“她害怕给我惹麻烦。”

---

" [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪŋk] [nɒt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] ,
**" and I just gave her a wink not to recognize me ; but she knew me well enough ,**
" 和 我 只是 给予 她 一个 眨眼 不是 到 认出 我 ; 但 她 知道 我 出色地 足够的 ,

“我朝她眨了眨眼，示意她不要认出我；但她很清楚我是谁。”

[bles] [hɜː(r); hə(r)] . "
**bless her . "**
保佑 她 . "

愿她平安。

---

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
**" How dare you ! " said the girl , starting up .**
" 如何 敢 你 ! " 说 这 女孩 , 开始 向上 .

“你竟敢这样！”女孩猛地站起来说道。

---

" [waɪ] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ɪn][maɪ][laɪf] . "
**" Why , I've never seen you before in my life . "**
" 为什么 , 我已经 绝不 已见 你 前 在 我的 生活 . "

“哎呀，我这辈子都没见过你。”

---

" [ɔːl] [raɪt] , [næn] , " [sed] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**" All right , Nan , " said the brazen Mr . Carter ; " but it's no good keeping it**
" 全部 正确的 , 楠 , " 说 这 厚颜无耻 先生 . 卡特 ; " 但 它是 不 好的 保持 它
[ʌp] [naʊ] .
**up now .**
向上 现在 .

“好吧，南，”厚颜无耻的卡特先生说，“但现在继续这样下去已经没有用了。”

---

[aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ækt][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .
**I've come back to act fair and square .**
我已经 来 后退 到 行为 公平的 和 正方形 .

我回来是为了公平公正地行事。

---

" [mɪs] ['evənz] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
**" Miss Evans struggled for breath .**
" 错过 埃文斯 挣扎 为了 气息 .

埃文斯小姐呼吸困难。

---

" [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [maɪ][gɜːl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**" There he is , my girl , " said her father , patting her on the back .**
" 那里 他 是 , 我的 女孩 , " 说 她 父亲 , 轻拍 她 在 这 后退 .

“看，我的女儿，”她父亲一边说着，一边拍了拍她的背。

---

" [hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['veri] ['ʃæbi] ,
**" He's not much to look at , and he treated you very shabby ,**
" 他是 不是 很多 到 看 在 , 和 他 治疗 你 非常 破旧 ,

“他长相平平，而且对你很不礼貌。”

---

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] . "
**but if you want him I suppose you must have him . "**
但 如果 你 想 他 我 认为 你 必须 有 他 . "

但如果你想要他，我想你就必须得到他。

---

" [wɒnt] [hɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] [mɪs] ['evənz] .
**" Want him ? " repeated the incensed Miss Evans .**
" 想 他 ? " 重复 这 愤怒 错过 埃文斯 .

“想要他？”愤怒的埃文斯小姐重复道。

---

" [wɒnt] [hɪm] ?
**" Want him ?**
" 想 他 ?

“想要他吗？”

---

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt] [bɜːt] .
**I tell you it's not Bert .**
我 告诉 你 它是 不是 伯特 .

我告诉你，那不是伯特。

[haʊ] [deə(r)][hi:; hi] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][kɔ:l][ˌem ˈi:][næn] ? "
**How dare he come here and call me Nan ? "**
如何 敢 他 来 这里 和 称呼 我 楠 ? "

他怎么敢来这里叫我楠?

---

" [ju:; jʊ] [ju:st] [nɒt][tu:; tə][maɪnd][ˌaɪ ˈti:] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] , [ˈpleɪntɪvli] .
**" You used not to mind it , " said Mr . Carter , plaintively .**
" 你 用过的 不是 到 头脑 它 , " 说 先生 . 卡特 , 哀怨地 .

"你以前并不介意,"卡特先生哀怨地说。

---

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [mɪs] [ˈevənz] , [ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ˈbrʌðə(r)] , " [ɪts] [nɒt] [bɜ:t] .
**" I tell you , " said Miss Evans , turning to her father and brother , " it's not Bert .**
" 我 告诉 你 , " 说 错过 埃文斯 , 转弯 到 她 父亲 和 兄弟 , " 它是 不是 伯特 .

"我告诉你们,"埃文斯小姐转向她的父亲和哥哥说,"那不是伯特。"

---

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] ? "
**Do you think I don't know ? "**
做 你 思考 我 不 知道 ? "

你以为我不知道吗?

---

" [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] , [ˈri:z(ə)nəbli] .
**" Well , he ought to know who he is , " said her father , reasonably .**
" 出色地 , 他 应该 到 知道 WHO 他 是 , " 说 她 父亲 , 合理 .

"嗯,他应该知道自己是谁,"她父亲理智地说。

---

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ɔ:t] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
**" Of course I ought , " said Mr . Carter , smiling at her .**
" 的 课程 我 应该 , " 说 先生 . 卡特 , 微笑 在 她 .

"我当然应该,"卡特先生笑着对她说。

---

" [bɪˈsaɪdz] , [wɒt] [ˈri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ai][ˌeɪ ˈem] [bɜ:t] [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] ? "
**" Besides , what reason should I have for saying I am Bert if I am not ? "**
" 除了 , 什么 原因 应该 我 有 为了 说 我 是 伯特 如果 我 是 不是 ? "

"再说,如果我不是伯特,我又有什么理由说我是伯特呢? "

---

" [ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈkwestʃən] , " [sed] [dʒɪm] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][lɪp] .
**" That's a fair question , " said Jim , as the girl bit her lip .**
" 那就是 一个 公平的 问题 , " 说 吉姆 , 作为 这 女孩 少量 她 唇 .

"问得好,"吉姆说,女孩咬着嘴唇。

---

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ? "
**" Why should he ? "**
" 为什么 应该 他 ? "

他为什么要这么做?

---

" [ɑ:sk][hɪm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [ˈtɑ:tli] .
**" Ask him , " said the girl , tartly .**
" 问 他 , " 说 这 女孩 , 酸涩的 .

"去问他,"女孩尖刻地说。

---

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ][gɜ:l] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] , [ɪn] [ˈɒmɪnəs] [ˈæksents; ækˈsents] .
**" Look here , my girl , " said Mr . Evans , in ominous accents .**
" 看 这里 , 我的 女孩 , " 说 先生 . 埃文斯 , 在 不祥的 口音 .

"听着,我的女孩,"埃文斯先生用不祥的语气说道。

---

" [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [jˈiəz] [ju:v] [bi:n] [ˈgri:vɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [bɜ:t] ,
**" For four years you've been grieving over Bert ,**
" 为了 四 年 你已经 到过 悲伤 超过 伯特 ,

"四年来,你一直沉浸在失去伯特的悲痛之中,

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][dʒɪm][hæv; həv] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and me and Jim have been hunting high and low for him .**
和 我 和 吉姆 有 到过 打猎 高的 和 低的 为了 他 .

我和吉姆一直在四处寻找他。

---

[wɪv] [gɒt] [hɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] . "
**We've got him at last , and now you've got to have him . "**
我们已经 得到 他 在 最后的 , 和 现在 你已经 得到 到 有 他 . "

我们终于把他抓到了，现在你也得把他弄到手了。

---

" [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] , " [sed] [dʒɪm] .
**" If he don't run away again , " said Jim .**
" 如果 他 不 跑步 离开 再次 , " 说 吉姆 .

“如果他不再逃跑的话，”吉姆说。

---

" [ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
**" I wouldn't trust him farther than I could see him .**
" 我 不会 相信 他 更远 比 我 可以 看 他 .

“我连看都不敢看他一眼。”

---

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz][sæt][ænd; ənd] [ gləuə ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æz; əz][ðə; ði]
**" Mr . Evans sat and glowered at his prospective son - in - law as the**
" 先生 . 埃文斯 卫星 和 怒目而视 在 他的 预期 儿子 - 在 - 法律 作为 这
[ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] [ðəmˈselvz] .
**difficulties of the situation developed themselves .**
困难 的 这 情况 发达 他们自己 .

随着事态的恶化，埃文斯先生坐在那里，怒视着他未来的女婿。

---

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːrtərz] [rɪˈmaɪndəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [səˈrendəd] [ɒv; əv]
**Even Mr . Carter's reminders that he had come back and surrendered of**
甚至 先生 . 卡特的 提醒 那 他 有 来 后退 和 投降 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] ,
**his own free will failed to move him ,**
他的 自己的 自由的 将要 失败的 到 移动 他 ,

即使卡特先生不断提醒他，他是出于自愿回来投降的，但这也没能打动他。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhezɪteɪtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈtaɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈlɒkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk]
**and he was hesitating between tying him up and locking him in the attic**
和 他 曾是 犹豫不决 之间 捆绑 他 向上 和 锁定 他 在 这 阁楼
[ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ,
**and hiring a man to watch him ,**
和 招聘 一个 男人 到 手表 他 ,

他犹豫不决，不知该把他绑起来锁在阁楼里，然后雇个人看守他。

---

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑːtə(r)] [hɪmˈself] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
**when Mr . Carter himself suggested a way out of the difficulty .**
什么时候 先生 . 卡特 他自己 建议 一个 方式 出去 的 这 困难 .

卡特先生本人提出了一个摆脱困境的办法。

---

" [aɪl] [lɒdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" I'll lodge with you , " he said ,**
" 患病的 小屋 和 你 , " 他 说 ,

“我就住在你那儿吧，”他说。

---

" [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
**" and I'll give you all my money and things to take care of .**
" 和 患病的 给 你 全部 我的 钱 和 事物 到 拿 关心 的 .

“我会把我的所有钱财和东西都交给你打理。”

---

[ai] [kænt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] .
**I can't run away without money .**
我 不能 跑步 离开 没有 钱 .

我没钱就跑不了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**" He turned out his pockets on the table .**
" 他 转向 出去 他的 口袋 在 这 桌子 .

他把口袋翻出来放在桌子上。

['sev(ə)n] [paʊndz] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [tɜːn] ['tɪkɪt] [meɪd] [wʌn] [hiːp] ;
**Seven pounds eighteen shillings and fourpence with his re - turn ticket made one heap ;**
七 磅 十八 先令 和 四便士 和 他的 关于 - 转动 票 制成 一 堆 ;

七英镑十八先令四便士加上他的返程票，凑成了一堆；

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , ['pennaɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] [ə'nʌðə(r)] .
**his watch and chain , penknife , and a few other accessories another .**
他的 手表 和 链 , 小刀 , 和 一个 很少 其他 配件 其他 .

他的手表和表链、小刀以及其他一些配件。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][dʒɪmz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [buːts] [wɒz; wəz] [ 'viːtəu ] [baɪ][ðə; ði] ['eldə(r)][mæn][æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
**A suggestion of Jim's that he should add his boots was vetoed by the elder man as unnecessary .**
一个 建议 的 吉姆的 那 他 应该 添加 他的 靴子 曾是 否决 经过 这 长老 男人 作为 不必要 .

吉姆建议他把靴子也加上，但老人认为没有必要，否决了这一建议。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [pˈɒkɪts] ;
**" There you are , " said Mr . Evans , sweeping the things into his own pockets ;**
" 那里 你 是 , " 说 先生 . 埃文斯 , 扫荡 这 事物 进入 他的 自己的 口袋 ;

“给你，”埃文斯先生说着，把那些东西扫进了自己的口袋；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ai][hænd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" and the day you are married I hand them back to you .**
" 和 这 天 你 是 已婚 我 手 他们 后退 到 你 .

“等你结婚那天，我就把它们还给你。”

" [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] .
**" His temper improved as the evening wore on .**
" 他的 脾气 改进 作为 这 晚上 穿着 在 .

随着夜幕降临，他的脾气也好了很多。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'laɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] ['dʒɒkjələ(r)] ,
**By the time supper was finished and his pipe alight he became almost jocular ,**
经过 这 时间 晚餐 曾是 完成的 和 他的 管道 点燃 他 成为 几乎 诙谐 ,

晚饭过后，他点燃了烟斗，语气变得近乎玩笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv] [mɪs] ['evənz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
**and the coldness of Miss Evans was the only drawback to an otherwise enjoyable evening .**
和 这 寒冷 的 错过 埃文斯 曾是 这 仅有的 退税 到 一个 否则 令人愉悦 晚上 .

埃文斯小姐的冷漠是这个原本愉快的夜晚唯一的不足之处。

" [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tempə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Just showing off a little temper , " said her father , after she had
" 只是 显示 离开 一个 小的 脾气 , " 说 她 父亲 , 后 她 有

[wɪð'drɔːn] ;
withdrawn ;
撤回 ;

"她只是在耍小脾气,"在她离开后，她父亲说道；

" [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['iːzi] .
" and wants to show she ain't going to forgive you too easy .
" 和 想要 到 展示 她 不是 去 到 原谅 你 也 简单的 .

"她想表明她不会轻易原谅你。"

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['bædli] ; [haʊ'evə(r)] , [let] ['baɪgɒnz] [biː; bi] ['baɪgɒnz] , [ðæts] [maɪ]
Not but what you behaved badly ; however , let bygones be bygones , that's my
不是 但 什么 你 表现 糟糕 ; 然而 , 让 往事 是 往事 , 那就是 我的

[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

不，只是你过去的不良行为；不过，既往不咎，这是我的想法。

" [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['evənz][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
" The behavior of Miss Evans was so much better next day that it really
" 这 行为 的 错过 埃文斯 曾是 所以 很多 更好的 下一个 天 那 它 真的

[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs][wɒz; wəz] [kə'rekt] .
seemed as though her father's diagnosis was correct .
似乎 作为 尽管 她 父亲的 诊断 曾是 正确的 .

"第二天，埃文斯小姐的行为举止好多了，看来她父亲的诊断确实是正确的。"

[æt; ət]['dɪnə(r)] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,
At dinner , when the men came home from work ,
在 晚餐 , 什么时候 这 男人 来了 家 从 工作 ,

晚餐时，男人们下班回家后，

[ʃiː; ʃi][paɪld]['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] [pleɪt] [ʌp][səʊ] ['dʒenərəsli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)]
she piled Mr . Carter's plate up so generously that her father and brother
她 堆积 先生 . 卡特的 盘子 向上 所以 慷慨地 那 她 父亲 和 兄弟

[hæd; həd] ['æmpl] [taɪm][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [iːt] .
had ample time at their disposal to watch him eat .
有 充足 时间 在 他们的 处理 到 手表 他 吃 .

她把卡特先生的盘子装得满满的，以至于她的父亲和哥哥有充足的时间看着他吃饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [gʊd]
And when he put his hand over his glass she poured half a pint of good
和 什么时候 他 放 他的 手 超过 他的 玻璃 她 倾倒 一半 一个 品脱 的 好的

[bɪə(r)] ,
beer ,
啤酒 ,

当他把手放在酒杯上时，她给他倒了半品脱上好的啤酒。

[ðæt] ['ʌðə(r)][men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .
that other men would have been thankful for , up his sleeve .
那 其他 男人 会 有 到过 感恩 为了 , 向上 他的 袖子 .

这是他藏在袖子里的其他男人会感激不尽的东西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət][æt; ət] [tiː] [taɪm][ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
She was out all the afternoon , but at tea time she sat next to Mr .
她 曾是 出去 全部 这 下午 , 但 在 茶 时间 她 卫星 下一个 到 先生 .

['kɑːtə(r)] ,
Carter ,
卡特 ,

她整个下午都不在家，但下午茶时间她坐在卡特先生旁边。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['braɪtli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
**and joined brightly in the conversation concerning her marriage .**
和 加入 明亮地 在 这 对话 有关 她 婚姻 .

她兴致勃勃地加入了关于她婚姻的谈话。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm] [æz; əz] [bɜːt] ,
**She addressed him as Bert ,**
她 已解决 他 作为 伯特 ,

她称呼他为伯特，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɜːtɪvli] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
**and when he furtively pressed her hand beneath the table - cloth she made**
和 什么时候 他 偷偷摸摸 按下 她 手 下面 这 桌子 - 布 她 制成
[nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
**no attempt to withdraw it .**
不 试图 到 提取 它 .

当他偷偷地把她的手按在桌布下面时，她并没有试图抽回手。

" [ai] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]
**" I can't think how it was you didn't know him at first , " said her**
" 我 不能 思考 如何 它 曾是 你 没有 知道 他 在 第一的 , " 说 她
['fɑːðə(r)] .
**father .**
父亲 .

"我真想不明白你一开始怎么会不认识他，"她父亲说。

" [jʊr; jər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] . "
**" You're usually wide - awake enough . "**
" 你是 通常 宽的 - 醒 足够的 . "

你通常都很清醒。

" ['sɪli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['nænsi] ; " [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪli] ['sʌmtaɪmz] .
**" Silly of me , " said Nancy ; " but I am silly sometimes .**
" 愚蠢的 的 我 , " 说 南希 ; " 但 我 是 愚蠢的 有时 .

"我真傻，"南希说；"但我有时候就是很傻。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'gen] ,
**" Mr . Carter pressed her hand again ,**
" 先生 . 卡特 按下 她 手 再次 ,

卡特先生再次握住了她的手，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['tendəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɪtʃ] [set] [hɪm]
**and gazing tenderly into her eyes received a glance in return which set him**
和 凝视 温柔地 进入 她 眼睛 已收到 一个 瞥一眼 在 返回 哪个 放 他
['θɪŋkɪŋ] .
**thinking .**
思维 .

他温柔地凝视着她的眼睛，也得到了她回望的眼神，这让他陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] [ə'fekʃn] ; [ɪn] [fækt] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)]
**It was too cold and calculating for real affection ; in fact , after another**
它 曾是 也 寒冷的 和 计算 为了 真实的 感情 ; 在 事实 , 后 其他
[glɑːns] ,
**glance ,**
瞥一眼 ,

它太过冷漠和算计，不具备真正的感情；事实上，在又看了一眼之后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'fekʃn] [æt; ət] [ɔːl] .
**he began to doubt if it indicated affection at all .**
他 开始 到 怀疑 如果 它 表明的 感情 在 全部 .

他开始怀疑这是否真的表示爱意。

" [ɪts] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , [bɜːt] , " [sed] [mɪs] ['evənz] , [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .
**" It's like old times , Bert , " said Miss Evans , with an odd smile .**
" 它是 喜欢 老的 时代 , 伯特 , " 说 错过 埃文斯 , 和 一个 奇怪的 微笑 .

"感觉就像回到了过去，伯特，"埃文斯小姐带着一丝奇特的微笑说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [hɒt] [spuːn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ? "
**" Do you remember what you said that afternoon when I put the hot spoon on your neck ? "**
" 做 你 记住 什么 你 说 那 下午 什么时候 我 放 这 热的 勺子 在 你的 脖子 ? "

"你还记得那天下午我把热勺子放在你脖子上时你说了什么吗？"

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
**" Yes , " was the reply .**
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

"是的，"对方回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ in'kwaiə ] [ðə; ði] [gɜːl] .
**" What was it ? " inquired the girl .**
" 什么 曾是 它 ? " 询问 这 女孩 .

"那是什么？"女孩问道。

" [ai] [woʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['fɜːmli] .
**" I won't repeat it , " said Mr . Carter , firmly .**
" 我 惯于 重复 它 , " 说 先生 . 卡特 , 牢牢 .

"我不会再说一遍，"卡特先生坚定地说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət] ,
**He was reminded of other episodes during the meal , but ,**
他 曾是 提醒 的 其他 剧集 期间 这 一顿饭 , 但 ,

用餐期间，他想起了其他一些往事，但是，

[baɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [tækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæd] ['meməri] , [dɪd] ['feəli] [wel] .
**by the exercise of tact and the plea of a bad memory , did fairly well .**
经过 这 锻炼 的 策略 和 这 恳求 的 一个 坏的 记忆 , 做过 相当 出色地 .

凭借巧妙的策略和假装记性不好，他做得相当不错。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [wen] , ['hævɪŋ] [klɪəd] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ə'weɪ] ,
**He felt that he had done very well indeed when , having cleared the tea - things away ,**
他 毛毡 那 他 有 完毕 非常 出色地 的确 什么时候 , 拥有 已清除 这 茶 - 事物 离开 ,

他觉得自己做得非常出色，因为他把茶具收拾干净后，

['nænsi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
**Nancy came and sat beside him with her hand in his .**
南希 来了 和 卫星 旁 他 和 她 手 在 他的 .

南希走过来坐在他旁边，把手放在他的手上。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ grʌnt ] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,
**Her brother grunted , but Mr . Evans , in whom a vein of sentiment still lingered ,**
她 兄弟 哼哼 , 但 先生 . 埃文斯 , 在 谁 一个 静脉 的 情绪 仍然 徘徊不去 ,

她哥哥哼了一声，但埃文斯先生心中仍存有一丝温情，

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**watched them with much satisfaction .**
观看 他们 和 很多 满意 .

看着他们，我非常满意。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][hændz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ]
**Mr . Carter had got possession of both hands and was murmuring**
先生 . 卡特 有 得到 拥有 的 两个都 双手 和 曾是 淙淙
['fʊlsəm] [ 'flætəri ] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [kɔːzd]
**fulsome flatteries when the sound of somebody pausing at the open door caused**
饱满 奉承 什么时候 这 声音 的 某人 暂停 在 这 打开 门 导致
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['heɪstɪli] [wɪð'drɔːn] .
**them to be hastily withdrawn .**
他们 到 是 草草 撤回 .

卡特先生已经抓住了对方的双手，正低声说着溢美之词，这时有人在敞开的门边停顿了一下，于是他赶紧缩回了手。

" ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['evənz] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
**" Evening , Mr . Evans , " said a young man , putting his head in .**
" 晚上 , 先生 . 埃文斯 , " 说 一个 年轻的 男人 , 推杆 他的 头 在 .

“晚上好，埃文斯先生，”一个年轻人说着，把头探了进来。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] !
**" Why , halloa !**
" 为什么 , 喊叫 !

“你好！”

[bɜːt] !
**Bert !**
伯特 !

伯特！

[wel] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] — — "
**Well , of all the — — "**
出色地 , 的 全部 这 — — "

嗯，在所有——”

" [hə'ləʊ] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [wɪð] [ə'temptɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][frɒm; frəm]
**" Halloa ! " said Mr . Carter , with attempted enthusiasm , as he rose from**
" 喊叫 ! " 说 先生 . 卡特 , 和 尝试过 热情 , 作为 他 玫瑰 从
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**his chair .**
他的 椅子 .

“你好！”卡特先生从椅子上站起来，努力装出一副热情的样子说道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [lɒst] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stepɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
**" I thought you was lost , " said the other , stepping in and gripping his**
" 我 想法 你 曾是 丢失的 , " 说 这 其他 , 步进 在 和 扣人心弦 他的
[hænd] .
**hand .**
手 .

“我还以为你迷路了呢，”另一个人说着，走上前去，握住了他的手。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] [ə'gen] .
**" I never thought I was going to set eyes on you again .**
" 我 绝不 想法 我 曾是 去 到 放 眼睛 在 你 再次 .

“我从没想过还能再见到你。”

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
**Well , this is a surprise .**
出色地 , 这 是 一个 惊喜 .

这真是个意外。

[juː; jʊ] [eɪnt] [fə'gɒt] [dʒəʊ] ['wɪlsn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
**You ain't forgot Joe Wilson , have you ? "**
你 不是 忘了 乔 威尔逊 , 有 你 ? "

你没忘记乔·威尔逊吧?

" [kɔːs] [ai] ['hævnt] , [dʒəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**" Course I haven't , Joe , " said Mr . Carter .**
" 课程 我 还没有 , 乔 , " 说 先生 . 卡特 .

“我当然没有，乔，”卡特先生说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] .
**" I'd have known you anywhere .**
" ID 有 已知 你 任何地方 .

“无论在哪里，我都能认出你。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɪ'fjuːsɪvli] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'tendɪd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
**" He shook hands effusively , and Mr . Wilson , after a little pretended hesitation ,**
" 他 摇晃 双手 热情洋溢 , 和 先生 . 威尔逊 , 后 一个 小的 假装 犹豫 ,

他热情地与人握手，威尔逊先生则假装犹豫了一会儿，

[ək'septɪd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [əʊld] [taɪmz] .
**accepted a chair and began to talk about old times .**
公认 一个 椅子 和 开始 到 讲话 关于 老的 时代 .

坐下后，他开始谈起往事。

" [ai] [leɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] , [bɜːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
**" I lay you ain't forgot one thing , Bert , " he said at last .**
" 我 躺 你 不是 忘了 一 事物 , 伯特 , " 他 说 在 最后的 .

“我敢肯定你什么都没忘记，伯特，”他最后说道。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ in'kwaiə ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
**" What's that ? " inquired the other .**
" 是什么 那 ? " 询问 这 其他 .

“那是什么？”另一个人问道。

" [ðæt] [ɑːf] - [kwɪd][ai] [lent] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] .
**" That arf - quid I lent you , " said Mr . Wilson .**
" 那 啊 - 英镑 我 借出的 你 , " 说 先生 . 威尔逊 .

“我借给你的那点钱，”威尔逊先生说。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
**Mr . Carter , after the first shock of surprise , pretended to think ,**
先生 . 卡特 , 后 这 第一的 震惊 的 惊喜 , 假装 到 思考 ,

卡特先生在最初的惊讶过后，假装思考了一下，

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
**Mr . Wilson supplying him with details as to time and place ,**
先生 . 威尔逊 供应 他 和 细节 作为 到 时间 和 地方 ,

威尔逊先生向他提供了时间和地点等详细信息。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][dɪ'spjuːt] .
**which he was in no position to dispute .**
哪个 他 曾是 在 不 位置 到 争议 .

他对此无能为力。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evənz] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bæŋkə(r)] , [ænd; ənd] ,
**He turned to Mr . Evans , who was still acting as his banker , and ,**
他 转向 到 先生 . 埃文斯 , WHO 曾是 仍然 表演 作为 他的 银行家 , 和 ,

他转向埃文斯先生，埃文斯先生当时仍然是他的银行家，然后

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
**after a little hesitation , requested him to pay the money .**
后 一个 小的 犹豫 , 请求 他 到 支付 这 钱 .

略作犹豫后，要求他支付这笔钱。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , ['djʊərɪŋ]
**Conversation seemed to fail somewhat after that , and Mr . Wilson , during**
对话 似乎 到 失败 有些 后 那 ， 和 先生 . 威尔逊 ， 期间
[æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] , [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] .
**an awkward pause , went off whistling .**
一个 尴尬的 暂停 ， 去 离开 吹口哨 .

此后，谈话似乎有些陷入僵局，威尔逊先生在一阵尴尬的沉默中吹起了口哨。

" [seɪm] [əʊld] [dʒəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['laɪtli] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] .
**" Same old Joe , " said Mr . Carter , lightly , after he had gone .**
" 相同的 老的 乔 ， " 说 先生 . 卡特 ， 轻轻 ， 后 他 有 已消失 .

"还是老样子，乔，"卡特先生走后轻松地说道。

" [hiː; hi] ['hæznt] ['ɔːltəd] [ə; eɪ] [bɪt] .
**" He hasn't altered a bit .**
" 他 还没有 已修改 一个 少量 .

"他一点都没变。"

" [mɪs] ['evənz] [ glɑːns, glæns ] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
**" Miss Evans glanced at him , but said nothing .**
" 错过 埃文斯 瞥了一眼 在 他 ， 但 说 没有什么 .

埃文斯小姐瞥了他一眼，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'sted] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ]
**She was looking instead towards a gentleman of middle age who was peeping**
她 曾是 寻找 反而 向 一个 绅士 的 中间 年龄 WHO 曾是 偷窥
[raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægɪʃ] [geɪm] [ɒv; əv] [piːp] - [ˌbiː 'əʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]
**round the door indulging in a waggish game of peep - bo with the unconscious**
圆形的 这 门 沉溺于 在 一个 滑稽的 游戏 的 窥视 - 波 和 这 无意识
['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**Mr . Carter .**
先生 . 卡特 .

她却看向一位中年绅士，他正从门后探出头来，和昏迷不醒的卡特先生玩着捉迷藏的游戏。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [keɪm]
**Finding that he had at last attracted his attention , the gentleman came**
寻找 那 他 有 在 最后的 吸引 他的 注意力 ， 这 绅士 来了
[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ,
**inside and ,**
里面 和 ，

发现自己终于引起了对方的注意，这位先生便走了进来，然后

['briːðɪŋ] ['sʌmwɒt] ['hevɪli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ ig'zəːʃən ] , [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt]
**breathing somewhat heavily after his exertions , stood before him with outstretched**
呼吸 有些 重度 后 他的 努力 ， 站立 前 他 和 伸展
[hænd] .
**hand .**
手 .

他气喘吁吁地站在他面前，伸出手，显然是刚才运动过后留下的。

" [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
**" How goes it ? " said Mr . Carter , forcing a smile and shaking hands .**
" 如何 去 它 ? " 说 先生 . 卡特 ， 强制 一个 微笑 和 摇晃 双手 .

"你好吗？"卡特先生说着，挤出一个笑容，握了握手。

" [hiːz] [grəʊn] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
**" He's grown better - looking than ever , " said the gentleman , subsiding into a**
" 他是 生长 更好的 - 寻找 比 曾经 ， " 说 这 绅士 ， 消退 进入 一个
[tʃeə(r)] .
**chair .**
椅子 .

"他比以前更帅了，"那位先生说着，坐到椅子上。

" [səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
" So have you , " said Mr . Carter .
" 所以 有 你 , " 说 先生 . 卡特 .

"你也一样,"卡特先生说。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] . "
" I should hardly have known you . "
" 我 应该 几乎 有 已知 你 . "

我本不该认识你。

" [wel] , [ai] - [em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [səb'djuːd] ['fæʃ(ə)n] .
" Well , I ' m glad to see you again , " said the other in a more subdued fashion .
" 出色地 , 我 - 米 高兴的 到 看 你 再次 , " 说 这 其他 在 一个 更多的 低沉的 时尚 .

"嗯,很高兴再次见到你。"另一个人语气较为低沉地说。

" [wɪr] [ɔːl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] ,
" We're all glad to see you back ,
" 是 全部 高兴的 到 看 你 后退 ,

"我们都非常高兴看到你回来。"

[ænd; ənd][ai] - [əʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [ɪz] [sent] [aʊt] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [ben] [praʊt] . "
and I ' ope that when the wedding cake is sent out there'll be a bit for old Ben Prout . "
和 我 - 开放 那 什么时候 这 婚礼 蛋糕 是 发送 出去 将会 是 一个 少量 为了 老的 本 普劳特 . "

我希望送出去的结婚蛋糕里能留一点给老本·普劳特。

" [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [ben] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['kwɪkli] .
" You'll be the first , Ben , " said Mr . Carter , quickly .
" 你会 是 这 第一的 , 本 , " 说 先生 . 卡特 , 迅速地 .

"你将是第一个,本,"卡特先生迅速说道。

['mɪstə(r)] . [praʊt] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
Mr . Prout got up and shook hands with him again .
先生 . 普劳特 得到 向上 和 摇晃 双手 和 他 再次 .

普劳特先生起身再次与他握手。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [wɒt] [mɪ'steɪks] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [meɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" It only shows what mistakes a man can make , " he said , resuming his seat .
" 它 仅有的 演出 什么 错误 一个 男人 能 制作 , " 他 说 , 恢复 他的 座位 .

"这只能说明一个人会犯什么样的错误,"他一边说着,一边重新坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʃəʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌmɪs'dʒʌdʒ] [wʌnz] ['feləʊ] - .
" It only shows how easy it is to misjudge one's fellow - creeturs .
" 它 仅有的 演出 如何 简单的 它 是 到 误判 一个人的 同伴 - 溪流 .

"这只能说明人们是多么容易误判自己的同类。"

[wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ai] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ben] [praʊt] ,
When you went away sudden four years ago , I says to myself , ' Ben Prout ,
什么时候 你 去 离开 突然 四 年 前 , 我 说道 到 我 , - 本 普劳特 ,

四年前你突然离开的时候,我对自己说:"本·普劳特,

- [ai] [sez] , - [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [tuː] [kwɪd][hæz; həz] [gɔːn] . -
' I says , ' make up your mind to it , that two quid has gorn . '
- 我 说道 , - 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 那 二 英镑 有 戈恩 . -

我说:"你最好下定决心,那两英镑已经没了。"

" [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['kɑːrtərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

**" The smile vanished from Mr . Carter's face , and a sudden chill descended upon the company .**

" 这 微笑 消失了 从 先生 . 卡特的 脸 , 和 一个 突然 寒意 下降 之上 这 公司 .

卡特先生脸上的笑容消失了，一股寒意突然笼罩了整个公司。

" [tuː] [kwɪd] ? " [hiː; hi] [sed] , ['stɪfli] .

**" Two quid ? " he said , stiffly .**

" 二 英镑 ? " 他 说 , 僵硬地 .

“两英镑？”他生硬地问道。

" [wɒt] [tuː] [kwɪd] ? "

**" What two quid ? "**

" 什么 二 英镑 ? "

“两英镑？”

" [ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [ai] [lent] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [praʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] .

**" The two quid I lent you , " said Mr . Prout , in a pained voice .**

" 这 二 英镑 我 借出的 你 , " 说 先生 . 普劳特 , 在 一个 痛苦 嗓音 .

“我借给你的那两英镑，”普劳特先生痛苦地说。

" [wen] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] .

**" When ? " said Mr . Carter , struggling .**

" 什么时候 ? " 说 先生 . 卡特 , 挣扎 .

“什么时候？”卡特先生艰难地问道。

" [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [met] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['evənz] ,

**" When you and I met him that evening on the pier , " said Miss Evans ,**

" 什么时候 你 和 我 遇见 他 那 晚上 在 这 码头 , " 说 错过 埃文斯 ,

“那天晚上你我在码头上遇到他的时候，”埃文斯小姐说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] .

**in a matter - of - fact voice .**

在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 .

用一种平淡的语气。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzɪli] .

**Mr . Carter started , and gazed at her uneasily .**

先生 . 卡特 开始 , 和 凝视 在 她 不安地 .

卡特先生猛地一惊，不安地看着她。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [gliːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

**The smile on her lip and the triumphant gleam in her eye were a revelation to him .**

这 微笑 在 她 唇 和 这 凯 闪耀 在 她 眼睛 是 一个 启示 到 他 .

她唇边的微笑和眼中胜利的光芒让他恍然大悟。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [kɑːm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ,

**He turned to Mr . Evans and in as calm a voice as he could assume ,**

他 转向 到 先生 . 埃文斯 和 在 作为 冷静的 一个 嗓音 作为 他 可以 认为 ,

他转向埃文斯先生，尽可能用平静的语气说道：

[rɪ'kwestɪd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] .

**requested him to discharge the debt .**

请求 他 到 释放 这 债务 .

要求他偿还债务。

['mɪstə(r)] . [praʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['twɪtʃɪŋ] , [stʊd] ['weɪtɪŋ] " [wel] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ,

**Mr . Prout , his fingers twitching , stood waiting " Well , it's your money , " said Mr . Evans ,**

先生 . 普劳特 , 他的 手指 抽搐 , 站立 等待 " 出色地 , 它是 你的 钱 , " 说 先生 . 埃文斯 ,

普劳特先生手指微微颤抖着，站在那里等待着。"好吧，这是你的钱，"埃文斯先生说。

---

['grʌdʒɪŋli] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] ; " [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] ; [stɪl] — —

**grudgingly extracting a purse from his trouser - pocket ; " and I suppose you ought to pay your debts ; still — —**

勉强 提取 一个 钱包 从 他的 裤子 - 口袋 ; " 和 我 认为 你 应该 到 支付 你的 债务 ; 仍然 — —

他很不情愿地从裤兜里掏出一个钱包；"我想你应该还清债务了；不过——"

---

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [tuː] [paʊndz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'meɪzmənt] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [praʊt] ,

**" He put down two pounds on the table and broke off in sudden amazement as Mr . Prout ,**

" 他 放 向下 二 磅 在 这 桌子 和 打破 离开 在 突然 惊愕 作为 先生 . 普劳特 ,

"他把两英镑放在桌子上，突然惊讶地停了下来，因为普劳特先生……"

---

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] , ['bəʊltɪd] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

**snatching up the money , bolted headlong from the room .**

抢夺 向上 这 钱 , 螺栓连接 一头扎 从 这 房间 .

他抓起钱，飞快地冲出了房间。

---

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .

**His surprise was shared by his son , but the other two made no sign .**

他的 惊喜 曾是 共享 经过 他的 儿子 , 但 这 其他 二 制成 不 符号 .

他的儿子也和他一样感到惊讶，但另外两人却没有任何反应。

---

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,

**Mr . Carter was now prepared for the worst ,**

先生 . 卡特 曾是 现在 准备 为了 这 最差 ,

卡特先生现在已经做好了最坏的打算。

---

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] ['dʒentlmən] [huː] [prɪ'zentɪd] [kleɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'dɔːst] [baɪ] [mɪs] ['evənz] .

**and his voice was quite calm as he gave instructions for the payment of the other three gentlemen who presented claims during the evening endorsed by Miss Evans .**

和 他的 嗓音 曾是 相当 冷静的 作为 他 给予 指示 为了 这 支付 的 这 其他 三 先生们 WHO 呈现 索赔 期间 这 晚上 认可 经过 错过 埃文斯 .

他语气平静地指示如何支付当晚由埃文斯小姐担保的其他三位先生提出的索赔款项。

---

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [huːz] ['tempə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ,

**As the last departed Mr . Evans , whose temper had been gradually getting beyond his control ,**

作为 这 最后的 已离开 先生 . 埃文斯 , 谁 脾气 有 到过 逐步地 获得 超过 他的 控制 ,

最后一位离开的是埃文斯先生，他的脾气渐渐变得难以控制。

---

[krɒst] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒpəz] ,

**crossed over and handed him his watch and chain , a few coppers ,**

交叉 超过 和 递交 他 他的 手表 和 链 , 一个 很少 铜 ,

他走过来，把自己的手表、表链和几个铜板递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] .
and the return half of his railway ticket .
和 这 返回 一半 的 他的 铁路 票 .

以及他火车票的回程部分。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['θɪkli] .
" I think we can do without you , after all , " he said , breathing thickly .
" 我 思考 我们 能 做 没有 你 , 后 全部 , " 他 说 , 呼吸 浓密 .

"我想我们最终还是可以没有你的,"他喘着粗气说。

" [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [əʊ] ['mʌni] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] .
" I've no doubt you owe money all over England .
" 我已经 不 怀疑 你 欠 钱 全部 超过 英格兰 .

"我毫不怀疑你在英格兰各地都欠债。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ]['kædʒə(r)] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You're a cadger , that's what you are .
你是 一个 乞讨者 , 那就是 什么 你 是 .

你是个乞丐，你就是个乞丐。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [twaɪs] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
" He pointed to the door , and Mr . Carter , after twice opening his lips
" 他 尖 到 这 门 , 和 先生 . 卡特 , 后 两次 开幕 他的 嘴唇
[tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ,
to speak and failing ,
到 说话 和 失败 ,

"他指着门，卡特先生两次张开嘴想说话却都说不出来，

[ 'blʌndə ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
blundered towards it .
犯错 向 它 .

误打误撞地朝它走去。

[mɪs] ['evənz] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Miss Evans watched him curiously .
错过 埃文斯 观看 他 奇怪的是 .

埃文斯小姐好奇地看着他。

" [tʃiːts] ['nevə(r)]['prɒspə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] .
" Cheats never prosper , " she said , with gentle severity .
" 作弊 绝不 繁荣 , " 她 说 , 和 温和的 严重性 .

"作弊者永远不会有好下场,"她语气温和却又严厉地说。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Good - by , " said Mr . Carter , pausing at the door .
" 好的 - 经过 , " 说 先生 . 卡特 , 暂停 在 这 门 .

"再见,"卡特先生说着，停在了门口。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['evənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" It's your own fault , " continued Miss Evans , who was suffering from a
" 它是 你的 自己的 过错 , " 持续 错过 埃文斯 , WHO 曾是 痛苦 从 一个
[slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
slight touch of conscience .
轻微 触碰 的 良心 .

"这都是你自找的,"埃文斯小姐继续说道，她似乎有些良心不安。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [kʌm] [hɪə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːt] ['sɪmənz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] -
" If you hadn't come here pretending to be Bert Simmons and calling me '
" 如果 你 之前没有 来 这里 假装 到 是 伯特 西蒙斯 和 呼叫 我 -
[næn] - [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
Nan ' as if you had known me all my life ,
楠 - 作为 如果 你 有 已知 我 全部 我的 生活 ,

"如果你没有冒充伯特·西蒙斯来这里，也没有像认识我一辈子似的叫我'奶奶',

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
**I wouldn't have done it . "**
我 不会 有 完毕 它 . "

我不会那么做的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**" It doesn't matter , " said Mr . Carter .**
" 它 不 事情 , " 说 先生 . 卡特 .

“没关系，”卡特先生说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɜːt] ['sɪmənz] , [ðæts] [ɔːl] .
**" I wish I was Bert Simmons , that's all .**
" 我 希望 我 曾是 伯特 西蒙斯 , 那就是 全部 .

“我真希望自己是伯特·西蒙斯，仅此而已。”

[gʊd] - [baɪ] . "
**Good - by . "**
好的 - 经过 . "

再见。

" [wɪʃ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
**" Wish you was ! " said Mr . Evans , who had been listening in open - mouthed astonishment .**
" 希望 你 曾是 ! " 说 先生 . 埃文斯 , WHO 有 到过 聆听 在 打开 - 嘴巴 惊讶 .

“但愿你是！”埃文斯先生说道，他一直目瞪口呆地听着。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
**" Look here !**
" 看 这里 !

“看这里！”

[mæn][tuː; tə][mæn] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bɜːt] ['sɪmənz] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ? "
**Man to man — are you Bert Simmons or are you not ? "**
男人 到 男人 — 是 你 伯特 西蒙斯 或者 是 你 不是 ? "

男人之间——你到底是不是伯特·西蒙斯？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] .
**" No , " said Mr . Carter .**
" 不 , " 说 先生 . 卡特 .

“不，”卡特先生说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['nænsi] .
**" Of course not , " said Nancy .**
" 的 课程 不是 , " 说 南希 .

“当然不是，”南希说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [əʊ] [ðæt] ['mʌni] ? "
**" And you didn't owe that money ? "**
" 和 你 没有 欠 那 钱 ? "

“那笔钱你不是欠的吗？”

" ['nəʊbədi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['nænsi] .
**" Nobody owed it , " said Nancy .**
" 无人 欠款 它 , " 说 南希 .

“没有人欠它的，”南希说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
**" It was done just to punish him .**
" 它 曾是 完毕 只是 到 惩治 他 .

“这样做只是为了惩罚他。”

" ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ] , [ 'blʌndə ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
**" Mr . Evans , with a strange cry , blundered towards the door .**
" 先生 . 埃文斯 , 和 一个 奇怪的 哭 , 犯错 向 这 门 .

"埃文斯先生发出了一声奇怪的叫喊，跌跌撞撞地走向门口。"

" [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [rɔːd] ,
**" I'll have that money out of ' em , " he roared ,**
" 患病的 有 那 钱 出去 的 - 呃 , " 他 咆哮 ,

"我一定要从他们手里拿到钱！"他咆哮道。

" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [həʊld] - [ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['traʊzə(r)] - [p'ɒkɪts] .
**" if I have to hold ' em up and shake it out of their trouser - pockets .**
" 如果 我 有 到 抓住 - 呃 向上 和 摇 它 出去 的 他们的 裤子 - 口袋 .

"如果我必须把他们举起来，从他们的裤兜里抖出来。"

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .
**You stay here .**
你 停留 这里 .

你留在这里。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [dʒɪm] ,
**" He hurried up the road , and Jim ,**
" 他 慌忙 向上 这 路 , 和 吉姆 ,

他匆匆沿着路走去，吉姆，

[wɪð] [ðə; ði] [set] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['hevi] [ɒdz] , ['fɒləʊd] [hɪm] .
**with the set face of a man going into action against heavy odds , followed him .**
和 这 放 脸 的 一个 男人 去 进入 行动 反对 重的 赔率 , 随后 他 .

他面无表情，一副以弱胜强的姿态，紧随其后。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Your father told me to stay , " said Mr . Carter , coming farther into the room .**
" 你的 父亲 讲述 我 到 停留 , " 说 先生 . 卡特 , 未来 更远 进入 这 房间 .

"你父亲让我留下来，"卡特先生说着，走进了房间。

['nænsi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] .
**Nancy looked up at him through her eyelashes .**
南希 看起来 向上 在 他 通过 她 睫毛 .

南希透过睫毛仰望着他。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri] ['sɒftli] .
**" You need not unless you want to , " she said , very softly .**
" 你 需要 不是 除非 你 想 到 , " 她 说 , 非常 轻轻 .

"除非你想，否则没必要，"她轻声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷